

國有財產業務中英文詞彙對照表

項次	類別	中文詞彙	英文詞彙
一、組織法規類			
1	組織法規類	國有財產法	National Property Act
2	組織法規類	國有財產	National Property
3	組織法規類	財政部	Ministry of Finance
4	組織法規類	國有財產估價委員會	Assessment Committee of National Property
5	組織法規類	分支機構	Branch Office
6	組織法規類	國有財產署	National Property Administration
7	組織法規類	施行細則	Enforcement Rules
8	組織法規類	自公布日施行	Become Effective from the Date of
二、接收保管業務			
1	接收保管業務	取得	Acquisition
2	接收保管業務	保管	Safekeeping
3	接收保管業務	接受捐贈	Accept Donation
4	接收保管業務	私有財產	Private Property
5	接收保管業務	地方有財產	Local Government Property
6	接收保管業務	有價證券	Securities
7	接收保管業務	國有土地	National Land
8	接收保管業務	國有登記	Registered as National Property
9	接收保管業務	產權憑證	Certificate of Title
10	接收保管業務	產籍	Property Cadastration
11	接收保管業務	國有財產資料卡	National Property Data Card
12	接收保管業務	財產明細分類帳	Property Detail Category Ledger
13	接收保管業務	分類	Categorized
14	接收保管業務	編號	Numbering
15	接收保管業務	製卡	Card Making
16	接收保管業務	登帳	Keep Accounts
17	接收保管業務	國有財產總帳	General Ledger of National Property
18	接收保管業務	註銷產籍	Write Off Property Cadastration
19	接收保管業務	異議登記	Objection Registration
20	接收保管業務	虛偽登記	False Registration
21	接收保管業務	財產類別	Category of Property
22	接收保管業務	檢核；檢查	Inspection
23	接收保管業務	財產增減表	Add-and-subtract Forms of Properties
24	接收保管業務	非公用財產目錄	Non-public Use Properties Catalog
25	接收保管業務	國有財產總目錄	Master Catalog of National Properties
26	接收保管業務	隱匿	Concealing
27	接收保管業務	掘發	Excavation
28	接收保管業務	撈取；打撈	Salvage
29	接收保管業務	掘獲	Dug
30	接收保管業務	財產總值	Total Value of Properties
31	接收保管業務	公用財產目錄	Public Properties Catalog
32	接收保管業務	國有財產經管人員	Person in Charge of National Property
33	接收保管業務	報廢	Scrapped Item
34	接收保管業務	移交	Deliver
35	接收保管業務	接管	Take Over
36	接收保管業務	公用財產變更為非公用財產	Convert Public Use Property into Non-public Use Property

國有財產業務中英文詞彙對照表

項次	類別	中文詞彙	英文詞彙
三、公用財產業務			
1	公用財產業務	公用財產	Public Use Property
2	公用財產業務	公務用財產	Official Use Property
3	公用財產業務	公共用財產	Common Use Property
4	公用財產業務	事業用財產	Enterprise Use Property
5	公用財產業務	原定用途	Original Use
6	公用財產業務	國有財產管理人員	Administrators of the National Property
7	公用財產業務	公用財產主管機關	Competent Authority of Public Use Property
8	公用財產業務	公用財產管理機關	Administration Authority of Public Use
9	公用財產業務	變更用途	Change of Use
10	公用財產業務	撥用	Appropriation
11	公用財產業務	繁盛地區	Prosperous Area
12	公用財產業務	廢止撥用	Abolition of Appropriation
13	公用財產業務	用途廢止	Abolished the Use
14	公用財產業務	變更原定用途	Change the Original Use
15	公用財產業務	借用	Borrowing
16	公用財產業務	臨時性或緊急性之公務用 或公共用	Temporary or Emergency Official Use or Common Use
17	公用財產業務	變更為公用財產	Converted into Public Use Property
18	公用財產業務	變更約定用途	Change the Agreed Use
19	公用財產業務	無償收回	Take Back Without Compensation
20	公用財產業務	回復原狀	Restore to Its Original Condition
21	公用財產業務	事業用	Enterprise Use
22	公用財產業務	國營事業機關	State-owned Enterprise
23	公用財產業務	國有房屋	State-owned House
24	公用財產業務	現狀接管	Take Over under Current Condition
25	公用財產業務	財產相互交換使用	Exchange Property for Use
四、管理處分業務			
1	管理處分業務	收益	Revenue
2	管理處分業務	處分	Disposition
3	管理處分業務	非公用財產	Non-public Use Property
4	管理處分業務	委託管理	Entrusted Management
5	管理處分業務	出售	For Sale
6	管理處分業務	贈與	Donation
7	管理處分業務	出租	For Lease
8	管理處分業務	標租	Lease by Tender
9	管理處分業務	租賃期限屆滿	Lease Term Expired
10	管理處分業務	民國82年7月21日前	Before July 21, 1993
11	管理處分業務	繳清歷年使用補償金	Pay Up Compensation for years of Occupancy
12	管理處分業務	讓售	For Sale
13	管理處分業務	不定期租賃關係	Unfixed Term Lease Relation
14	管理處分業務	承租人	Tenant
15	管理處分業務	訂定書面契約	Institute Covenant in Writing
16	管理處分業務	終止租賃關係	Terminate Lease Relation
17	管理處分業務	約定租賃期限	Agreed on Lease Term
18	管理處分業務	租金率	Rental Rate
19	管理處分業務	請求補償	Claim for Compensation

國有財產業務中英文詞彙對照表

項次	類別	中文詞彙	英文詞彙
20	管理處分業務	專案核准	Approved by Special Case
21	管理處分業務	放租	Leasing
22	管理處分業務	放領	Granting
23	管理處分業務	邊際地	Marginal Land
24	管理處分業務	海岸地	Coastal Land
25	管理處分業務	海水浴場	Beach
26	管理處分業務	國有耕地	National Farmland
27	管理處分業務	與鄰接土地合併建築使用	Joint construction with Adjacent Land
28	管理處分業務	公共福利事業	Public Welfare Enterprise
29	管理處分業務	慈善救濟事業	Charity and Relief Enterprise
30	管理處分業務	第五十二條之一	Article 52-1
31	管理處分業務	公墓	Cemetery
32	管理處分業務	墓	Grave
33	管理處分業務	墳墓	Tomb
34	管理處分業務	交換所有權	Exchange of Ownership
35	管理處分業務	租賃關係	Lease Relations
36	管理處分業務	現狀標售	For Sale by Tender under Current Condition
37	管理處分業務	騰空辦理標售	Sale by Tender under Vacant Condition
38	管理處分業務	計價	Evaluation
39	管理處分業務	放領土地	Granting of Land
40	管理處分業務	預估售價	Assessed Sale Price
41	管理處分業務	代管機構	Entrusted Organization
五、改良利用業務			
1	改良利用業務	委託經營	Consigned Operation
2	改良利用業務	開發	Development
3	改良利用業務	利用	Utilization
4	改良利用業務	改良	Improvement
5	改良利用業務	委託	Entrust
6	改良利用業務	合作	Cooperation
7	改良利用業務	信託	Trust
8	改良利用業務	改良利用	Improvement and Utilization
9	改良利用業務	改良土地	Land Improvement
10	改良利用業務	興建公務或公共用房屋	Constructing Official or Common Use Houses
11	改良利用業務	其他非興建房屋之事業	Other Enterprises Not for Constructing Houses
12	改良利用業務	設定地上權	Establishment of Superficies
六、綜合業務			
1	綜合業務	使用	Utilization
2	綜合業務	國庫	National Treasury
3	綜合業務	確定權屬之程序	Identify the Procedures of Ownership
4	綜合業務	異動	Modification
5	綜合業務	滅失	Destroy and Lost
6	綜合業務	毀損	Damage
7	綜合業務	拆卸	Disassemble
8	綜合業務	改裝	Reassemble
9	綜合業務	維護	Maintenance
10	綜合業務	棄置	Discard
11	綜合業務	用途	Use

國有財產業務中英文詞彙對照表

項次	類別	中文詞彙	英文詞彙
12	綜合業務	天然資源	Natural Resources
13	綜合業務	建地空置	Vacant Building Sites
14	綜合業務	供作營利使用	For Business Use
15	綜合業務	國有持分	National Ownership Portion
16	綜合業務	國家建設	National Construction
17	綜合業務	提高利用價值	Enhance the Value of Utilization
18	綜合業務	拆卸	Demolition
19	綜合業務	殘料	Scrapped Materials
20	綜合業務	稽察限額	Quota Examination